

Előfizetési ár:

Egész évre . . . 12 kor.
Fél évre . . . 6 „
Negyed évre . . . 3 „
Egy szám ára 20 fill.



Hirdetések

és nyiltéri közlemények
jutányosan közöltetnek.

VÉGVIDÉK

Politikai hetilap.

Szerkesztőség

kiadóhivatal

Gromon-utca 2. sz. a.

Wittigschlager K. cégénél



Közlemények, előfizetési és
hirdetési díjak, úgy a lap
szétküldésére vonatkozó
panaszok a kiadóhivatalba
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap reggel.

Felelős szerkesztő:

Feymann Gyula

ügyvéd.

Hirdetések

Wittigschlager K. könyvkereskedésében is felvétetnek
Gromon-utca 2. szám.

Államadósságok konvertálása.

Az általános pénzbőség, helyesebben mondva, a pénzkereslet hiány, amely a kamatlábat nálunk 3%, Berlinben 2% alá nyomta le, egy nagyszabású állampénzügyi művelet keresztülvitelét teszi lehetővé. Arról van szó, hogy azon államadóssági címleteink, melyek után eddig 4 1/2%-os kamatot fizetünk, 4%-ot kamatozó koronajáradékokkal cseréltesse ki.

A konvertálandó államadósságok a következők:

Az 1889. évi aranyra szóló 4 1/2%-os államvasuti kölcsön, melynek összege 177 millió forint;
az 1888. évi 4 1/2%-os beruházási aranykölcsön, 21-7 millió márká;
az 1889. évi 4 1/2%-os államvasuti ezüstkölcsön, 116 millió forint;
az 1876. évi 5%-os magyar keleti vasuti kölcsön, 93 millió forint; végül
az 1888. évi 4 1/2%-os regále kölcsön, 223 millió forint.

Mindezen különböző kölcsönök korona érték szerinti összege mintegy 1150 millió korona, mivel azonban a regále-kölcsön-kötvényekből körülbelül 200 millió kor. a városok és községek tulajdonát képezi és ezek javára vinkulálva van, a konverzió mintegy 1000 millió kor. 4%-os új koronajáradék kibocsátását teszi szükségessé.

A konverzió után államadósságunk kamat terhei évenként több, mint 3 millió k.-val csökkennének, mivel pedig a pangó hazai ipar támogatása céljából új beruházási kölcsön beszerzésére van szükség, ily kölcsönt, a megtakarítható 3 millió kor. kamatnak megfelelő tőkeösszegben a nélkül vehetünk fel, hogy kamatterheink emelkednének. A kérdéses megtakarításnak megfelelő új kölcsön mintegy 66 millió kor., mely összeg a konverzió keresztülvitelével egyidejűleg szereztetik be. Arról volt ugyan szó,

hogy az állam 200 millió kor. új beruházási kölcsönt fog felvenni, de, habár ez az összeg 66 millióra apadt le, a pangó ipart a kormány ennél nagyobb összeggel támogathatja, mert a pénztári feleslegek rendelkezésre állanak és azok további beruházások költségeinek előlegezésére fordíthatók. További előnye a konverzióknak, hogy az eddig évenként kötelezőleg törlesztett államkölcsönök stabil, fel nem mondható kölcsönökké változnak át, úgy, hogy kölcsöntörlesztések céljából nem kell az állami költségvetést minden évken bizonyos összeggel megterhelni és ez a pénz más célokra használható fel. A szóban forgó pénzműveletnek az az előnye is számbaveendő, hogy államadóssági kamataink csökkenése folytán mind közelebb jutunk azon fokhoz, ahol a hitelképesség tekintetében elsőrendű országok állanak.

A konverzió keresztülvitelére az időpont a lehető legkedvezőbb, mert ma a nagytőkés nem helyezheti el tőkét 4 százalékos ellenében, a kibocsátandó 4 százalékos koronajáradék kedvező fogadtatása tehát biztosítva van. A tárgyalások a pénzügyminiszter és az illető pénzcsoport képviselői közt már annyira előrehaladtak, hogy jövő héten valószínűleg a részlet kérdések is elintézést nyernek, mely esetben már csak a törvényhozas készséggel megadandó szankciójára lesz szükség, hogy a jelentékeny pénzügyi művelet végrehajtsák.

A Társaskör otthona.

Városunk magyar társadalmának gyüpontja 15 év óta a „Pancsovai Társaskör”, mely végvárosunkban minden magyar nemzeti mozgalomnak indítója, terjesztője és ápolója, állandó otthont akar magának teremteni.

Nem új ez a terv, csak keresztül vitele kezd komoly alakot öltetni, a miért teljes el-

ismerés illeti a Társaskör vezetőségét. A terv sikere nemcsak a kör beléletének volna előnyére, nemcsak társadalmi életünk megizmosodását eredményezné, hanem egyuttal a magyarországi diadalát jelentené.

Ezen célok érdekében kívánatos volna, hogy a hazafias lelkesedéssel áthatott felhívásnak, melyet a kör vezetősége kibocsájtott, teljes eredménye legyen.

Hisszük és reméljük, hogy az alábbi felhívás minden magyar ügyért lelkesülni tudó magyar embernél, magyar egyesületnél egyaránt meleg fogadtatásra és pártolásra talál.

Felhívás és kérelem!

Édes hazánk déli része, a Határvidék, százdokon át nem élvezhette az anyaország boldogító melegét, mert attól elszakítva, a bécsi hadi tanács által kormányoztatott. — Vitéz és vagyonos magyarsága eltűnt a félhold elleni hősi küzdelemben s helyüket szerb, német, tót és román telepesek foglalták el. A régi udvarházakban a csengő magyar szó helyét az idegen nyelv váltá fel s a lelkesítő magyar ének végkép elnémult, de felhangzott helyette a búsan egyhangú szerb dal. Így történt, hogy a Határvidéken „nem lelő honját e hazában” a magyar. Nem lakozott itt sem szívben, sem észben semmi emléke a magyar államtetthez és nemzethez való tartozásnak. A lakosok nem ismertek minket s mi nem ismertük őket. Ugy, hogy a visszacsatolás után, mint valami terra incognitóra jöttek az első magyar tisztviselők ide.

E vidéken is messze déire, hazánk szélső határán, ott hol a lassú és méltóságos Duna öleli keblére a tekervényesen folydogáló Temest: Pancsován, egy csekély számú, jobbára tisztviselőkből, tanárok és tanítók által álló magyarság áldozva küzd a magyar nemzeti szellem szent célja érdekében.

Távol az anyaföld szívének dobbanásától, közepette tenger nemzetiségnek, ez a csekély számú és vagyontalan, de a hazafiság szent tüze által lelkesített fia nemzetünknek már 1886. óta tart fenn egy magyar társaskört.

Nem lármával és zajjal, de csendesen hirdetjük mi az anyánk ajkáról eltanult zengő magyar szót, hévvel törekszünk istápolni a nemzeti szellemet és felgerjeszteni a hazafiság szent tüzet azon szivekben,

— Vagy ha már van is, hát ne lenne vén fejű számar, a kit megcsalnak, meggyaláznak . . .

Látta, hogy érdeklődve hallgatom, hát elkezdett beszélni:

— Az én asszonyom olyan fajtájú fehérség volt. Én pedig a vénefejű számar voltam! . . . Bizony nem illettünk össze! Tudom én, akkor is tudtam de hát hiába, úgy éreztem, hogy nem tudok nélküle élni . . . Fekete bogárszeme, piciny, piros ajka megrontott, megbabonázott . . . Tizenöt esztendeje, hogy özvegy módra éldegélek és soha még egy pillanatra se jutott eszembe, hogy asszony után nézzek . . . S egyszerre meglátom ezt a lányt . . . Hej! mondogattak, hogy kikapós fajtájú, fiatal hozzám, vén vagyok én hozzá, de hát a szerelmes embernek hasztalan is beszélnek.

— Megkérdeztem akar-e az enyém lenni? Persze, hogy akart. Hisz nekem kétszáz hold földem, házam, gazdaságom van, hogy ne akart volna!

— Neki nem volt egyebe pár szál ruhájánál, egyebet se hozott magával . . .

— Egy darabig csak megvoltunk, igaz, hogy nem soká. Sugdolództak róla a fülemben innen is, onnan is, de én hittem benne, mint a menyországban . . . No, hát azután egyszer megtudtam, hogy a vén asszonyok nem hazudtak . . . Nem tagadhatta, le nem esküdhettem . . . Összepakoltattam a ruháit, a miket magával hozott és kikergettem . . . Sirt, rimánkodott, nem hallgattam meg, kiűztem . . .

— Látja, akkor is ilyen idő volt, így hullott az eső, így dörgött az ég s ő ment, nem tudom hová, ő se tudta hová . . . De bántani nem bántottam; egy újjal se nyultam hozzá!

Itt elhallgatott. Durva kezei remegtek, végig simította barázdás homlokát. Miutha az eső suhogását hallgatta volna . . .

— És neia bocsátok meg neki soha, soha . . .

TÁRCZA.

Paraszt szívek.*)

Csunya őszi idő volt. Az országút egyhangú szürkeségével, két oldalt huzodó árkvál már végtelennek tetszett. A sötétség alig észrevehető lassúsággal kezdett ereszkedni, a mire észrevettük, egész sötét volt körülötünk. A mi őszi időben megszokott dolog. Előbb még vigan kocogtunk előre s most egyszerre alig lehetett ellátni pár lépésnyire.

Egy kis mezővárosba igyekeztem vadászatra, eleget teendő egy barátom szives meghívásának. Számításom szerint, úgy másfél órai út volt még hátra.

Dél óta mentünk már Fehérvárról. Kocsisom, a kit ott fogadtam fuvarba, jóképtű magyar gyerek, az egész uton nem szólt egy árva szót sem, a dunántúli ember természete szerint, most megállította a poroszkáló lovakat s hátra szólt, ki sem véve pipáját szájából:

— Azt hiszem ma nem jutunk haza . . .

— Ha pedig egyszer mondotta, akkor annak alapjának is kell lennie. Dunántúli ember megrágná azt, a mit kimond.

— Igaz, igaz; de valahová mégis be kell térnünk.

Erre aztán megint nem szólt semmit, csak felhúta a vállát s a lovak közzé csapott. A sötétség egyre nagyobb lett, már az útszéli árktot is alig láttuk. Egyszerre fehér világosságban uszik a környék egy pillanatra, majd fűgelékkül óriási dörgés reszketeti meg a levegőt.

— No most siessünk, — mondta az emberem, — hogy utól ne érjen a vihar.

*) Salgó F. László (Budapest, Andrássy ut 75. sz.) „A hűn és egyéb történetek” című legújabbán megjelent művéből mutatványul.

És röpt a kocsis a sötétben, majd a villám okozta fehér fényben. Végre feltűnt messziről valami apró fény, majd sorjában a többi.

Falu közelében vagyunk.

De mintha csak a vihar is erre várt volna, egy hatalmas dörgés, mely mintha csak léket ütött volna a menyboltozaton, szörnyű zápor szakadt a nyakunkba. A lovak vadul vágattak, úgy, hogy az első házaknál meg se lehetett állani.

Szegény állatok egész testükben remegtek, mikorra megállottunk. Leugrottam a kocsiról s megzörgöttem a becsukott ajtót. Nem soká kellett várakoznom beengedtek.

— Szállást keresek jó pénzért, — mondtam az ajtónyitónak.

A villám fényénél végig nézett rajtam, aztán így mondotta:

— Pénzért nem adhatok, nincs vendégfogadóm, de szép szóért szivesen . . .

No aztán beljebb kerültünk. Én is, a kocsis is meg, a lovak is.

Hát valahogy így ismerkedtem meg az öreg Korpácsossal. Ő volt a szives vendéglátó.

A magyar embernél addig nehéz a szó, míg megindul; ha egyszer azután megkezdődik a beszéd, se vége se hossza. Így történt Korpácsossal is. A míg a kocsisom bekötve a lovakat az istállóba, maga is oda feküdt, s a pislogó olajlámpa világánál lassan-lassan megeredt köztünk a beszéd. Először a czudar időről, aztán egyebekről is.

Az öreg kúszalt vonásairól láttam, hogy valami nagy lelki fájdalom érthette nem régebbe. Nem is csatalkoztam. Egyszerre csak minden okadatolás nélkül egy rövid pauza után felsóhajtott az öreg:

— Hej, csak vászonnép ne lenne a világon. Különösen pedig szemre való, fiatal fajtájú! . . .

Várt egy pillanattig, azután így folytatta:

melyek eddig hidegen maradtak. A magyar nyelv aranykapasai tartottak minket össze s adtak nekünk kitartást e már idegenné lett földön magyar szellemet és érzést teremteni. Ez a minden ércznel esen-gőbben hangzó édes anyai nyelv adta nekünk azt a finom érzéket, mely fel fogja a drága anyaföld nemzeti szellemének leggyöngébb hullámverését is, és a mi hazafias kebleinkben új erőre ébredve, e vég helyen hatalmas terjesztőjévé lesz a magyar nemzeti kultúrának, úgy, hogy a már több, mint másfél évtized óta fennálló egyesületünk egyjelentőségűvé lett a nemzetiségek szemében azzal, mit a szó leg-nemesebb értelmében magyarnak nevezünk. S így a pancsovai magyar társaskör léte és fennmaradása nemcsak az itteni magyarság életkérdése, hanem általános nemzeti és kulturpolitikai tekintetek egyaránt feltétlenül kívánják, hogy fejlődjen és virrágozzék.

És ez a nemes irányú, hazafias egyesület, küzdve folytonosan anyagi gondokkal, eddig igen szerény, sem tekintélyéhez, sem a magyar nemzet méltóságához mért helyiségekben húzódt meg. Átesve azonban az úttörés fáradszó munkáján, városunk magyarságának nemes buzgalma folytán most már 250 tagot számláló hatalmas egyesületté lett s így kívánatos volna, hogy e magyar kulturális intézmény külsőképen is képviselője legyen a magyar nemzet tekintélyének, ezért f. évi közgyűlésünk elhatározta, hogy megindítja a mozgalmat körünknek állandó otthont alapítani.

Megvalósítani azonban e szép eszmét önmagunktól — szerény javadalmazású tisztviselők — képtelenek vagyunk. Ezért fordulnak hazánk fenkőlt lelkei a főpapsághoz, a minden szépért, nemesért lelkesülő, hazafias érzelmű törvényhatóságokhoz, olvasó- és casino egyesületekhez, a humanus, kulturális és nemzeti célért áldozatra kész pénzintézetekhez és a nemzeti nagyságunkért lelkesülő honfiakhoz, kérve, hogy nemes irányú törekvésünk megvalósításában minket támogathatni kegyeskedjenek.

Nem könyörödományért, nem segélyért esedezünk: **kölcsonkért**.

Közgyűlésünk határozata folytán **3%-os kamatot hozó 2000 drb. 20 K-ás kötvényt** szándékozunk kibocsátani, melyekből egy bizonyos számú éventé, közgyűléseink után, kisorsolunk a kezelési feleslegből.

Vállalkozásunk nem merész és az elvállalt kötelezettségnek meg fogunk felelni. Körünknek ugyanis átlag 250 tagja van, kik 24 K. tagsági díjat fizetnek, mi a házi-kezelés folytán keletkező egyéb jövedelmünket nem tekintve is, 6000 K. jövedelemnek felel meg. A felvenni szándékolt 40.000 K.-nak évi 3%-os kamata 1200 K.-át tesz csak ki, tehát bevételeink bőven fedezik nem csak a kölcson kamatait, de a kezelési fölösleg módot nyújt arra is, hogy arányos számú kötvényt válthassunk éventé vissza.

Csekély az összeg, mit egyesektől kölcsonként kérünk, de nagy és messzehatású a nemzeti cél, melyet vele és általa szolgálni ohajtunk. Ezért hazafias bizalommal és tisztelettel kérjük, méltóztassék önzetlen és nemes irányú törekvésünk támogatóinak sorába lépni s egy, esetleg több kötvény vételével, az eszme megvalósításához hozzájárulni.

A pénz könnyebb beküldhetése céljából bátrak voltunk postai befizetési lapot mellékelni, kegyeskedjék azt felhasználni.

A kötvényeket a pénz átvétele után fogjuk b. címére megküldeni.

Ki kölcsonnével nemes törekvésünket megvalósítani segíti, a magyar nemzetnek, a magyar hazá-

— Ha azt hallom, hogy egy szavamtól függ az üdvössége, néma maradok . . .

Egy hatalmas dörgés adta meg rá a záró pontot. . . . A napokban a véletlen arra felé vitt ismét, a hol talán egy év előtt Korpács vendégszeretét élveztem. A kíváncsiság be vitt hozzá.

Vajjon mit csinál az öreg?
Fiatl, tüzes szemű darázs derekú menyecske nyitott ajtót. Sötét szemei csak úgy perzselték arcomat.

— Korpács gazdát keresem, — mondottam neki.
— Az uramat? Rögton ide küldöm.
S kiperdült a szobából.

Nem sokáig vártam az öregre. Szinte visszafiatalodott vagy tíz esztendővel.

— No, jó öreg emlékszik-e még rám?
Végig nézett Korpács, megvakarta a füle tövét, aztán azt mondta, hogy emlékszik.

Az én oldalamat meg fúrta már a kíváncsiság, megkérdeztem tréfásan:

— Hát az a helyre vászoncseléd ki vóna?
— Hát biz az a feleségem, az anyjukom . . .
Alighanem eszébe jutott, hogy már beszélt róla, mert hozzá tette mindjárt:

— Hát tetszik tudni, mégis csak kell asszony a hához. Meg azután hiába, nem tudtam nélküle meg-lenni . . . De leginkább azért fordul így a dolog, mert szentül megígérte, hogy már hű lesz, de igazán hű lesz . . .

— No, ha megígérte, az már más, — feleltem, mig tekintetem az udvaron járt, a hol a szép menyecske éppen valami fiatal paraszt suhanczczal in-cselkedett.

— Úgy bizony, megígérte, mondotta még egy-szer nagyobb nyomatek kedvéé t az öreg . . .

Salgó F. László.

nak tesz vele szolgálatot; a magyar vér, a magyar faj és kultúra öröklőinek lesz segítő angyalává!

A Pancsovai Társaskör nevében és megbízásából:

Pancsován, 1902. márczius hó.

Christian Antal
kir. közjegyző, elnök.

Zilahy György
áll. f. k. i. tanár, titkár.

A „Pancsovai róm. kath. Nőegylet“ választmányának

az 1901-ik évről szóló

Jelentése

az 1902-ik évi február hó 9-én tartott közgyűlésen.

A pancsovai róm. kath. nőegylet választmánya ez alkalommal kötelességének ismeri az együletnek a harmadik együleti évében kifejtett működéséről a mélyen tisztelt közgyűlésnek ezennel jelentést tenni.

A pancsovai róm. kath. nőegylet az elmúlt évben is nem csupán iparkodott az egyület tekintélyét emelni és megszilárdítani, — hanem nemes hivatásának tudatában a szerencsétlenek, u. m. elaggdotak, bénák, nyomorgók, árvák és egyáltalán segítség-re szorulókat nyomorát enyhíteni sietett. — Hogy pedig a választmányának az egyület szabályai szerint előírt fűradozásai mily sikerre vezettek, azt az alábbiakban akarjuk bejelenteni.

A választmány, melynek élén mintegy mintaképül a fűradhatatlan elnök, Vozary Gizella úrnő áll, s a ki ritka odaadással, áldozatkészséggel és igaz szeretettel halad elől buzdítva és serkentve szűntelen, minden lehetőt elkövetett, hogy az együletnek új tagokat szerezhesse, a mi némileg sikerült is, a mennyiben az egyület az elmúlt évben 8 rendes és 56 pártoló taggal szaporodott. A rendes tagok közül fűd Jakovovits Anguszta adminisztrator eltávozott Pancsováról, mig 6 tag kilépett; egy pedig meghalt. A pártoló tagok közül 8 elutazott 7 pedig kilépett. S ezzel az együletnek jelenlegi tagjainak számát viszonyítva az 1900. évi tagok számához, a következőkben állapíthatjuk meg:

21 alapító tag	21 tag ellenében
82 rendes „	73 tag ellenében
208 pártoló „	152 tag ellenében.

Összesen tehát 311 tag 246 tag ellenében; ennélfogva együletünk az elmúlt 1901. évben összesen 65 taggal szaporodott.

Az elmúlt évben a szegények segélyezésére 1484 korona lett kiutalványozva; ebből 30 szegény részé-sült 4—10 koronányi állandó havi segélyben és 25 szegény pedig időnként lett segélyezve. Ennélfogva ezen évben a segélyezésre 387 koronával több ad-atott ki mint az 1900-ik évben, a mi abban leri ma-gyaraztatát, hogy ez évben 25 szegénnyel többen se-gélyeztetek. Hentzl F. szegénysorsú tanítójelölt részére ezen évben is aláírások útján 112 kor. gyűjtöttünk. Ezen összegből a tanév elején 50 koronát tandíj és könyvekre, 62 koronát pedig ruha, fehérnemű s egyéb szükséges holmik beszerzésére fordítottunk.

Az elmúlt év alatt 10 választmányi és 11 bi-zottsági ülés volt, még pedig mindmegannyi nagyobb-részt látogatott lévén, ezen körülményt örömmel kell kiemelnünk, mert meggyőződést szerezhettünk arról, hogy többen a választmányi hölgyek közül minden tehetségüket őszinte örömmel és szeretettel áldozták fel a jótékony nemes eszméjük. Egy-uttal azonban sajnálattal kell konstatálnunk, hogy egyes választmányi hölgyek az üléseken csak ritkán, vagy egyáltalában nem jelentek meg, mi által a szegények felkeresése, illetve ellenőrzéséről magukat visszavonva, azok valódi nyomoráról tudomást nem is szerezhettek. És e pontnál annál inkább jól esik nekünk Vozary Gizella úrnőről, mint buzgó elnök-nőről, méltó dicséret és teljes elismeréssel megemlé-keznünk, ki egyes választmányi hölgyek hasonló köz-reműködése mellett, a szegények nyomorának tényle-ges állapotáról majdnem mindenütt személyesen győződött meg. És valóban nem könnyű dolog a szegények hajlékát felkeresni, s megfordulni oly helyen, hol a szükség és nyomor, a betegségek és nélkülözések sajnos bizony napirenden vannak.

Az év folyamán Abt Emilia, Hehn Erzsébet és Wiedmann Eva választmányi hölgyek ezen tisztsé-gűkről leköszönvén, helyükre Wittigslager Ilona, Hejl Magdolna és Christian Magdolna úrnők lettek bevalasztva.

Hogy azonban az egyület mielőtt több szegényt segélyezhesse, úgy az elmúlt évben saját pénztárá-nak gyarapítására nem kis fáradsággal több mulat-ságot rendezett. És ez alkalommal azon kellemes helyzetben vagyunk, hogy az elért siker eredményé-ről a legszebbet mondhatjuk, mert az együletnek eb-beli fűradozásait úgy anyagi, mint erkölcsi siker ko-ronázta.

Az első multság, melyet együletünk 1901. évi február hó 6-án rendezett a „Trombita“-szálló nagy-teremben a „Flóra-táncszestély“ volt, mely alkalom-mal a táncszertem s az abban levő szűpad valóságos tündérkertté lett varázsolva, a mennyiben minden hölgy más és más virágot jelképezett, mely virággal feldisztva, a számtalan szebbnél-szebb virág, elbájoló-an szép képet nyújtott. Az ügyes rendezésnek eredménye 334 kor. és 28 fill. tisztajövedelem volt.

Hogy azonban a nagy közönség is részt vehes-sen egyszer már az együletünk által rendezett mulat-ságokon, együletünk tehát u. azon év június 16-án délután 2—8 óráig este a népkertben egy nagy nép-ünnepélyt rendezett, melyet azután a lövölbe helyi-ségeiben tartott táncmultság zárt be. Csupán a rendező bizottság buzgóságának és a tisztelt közön-

ség rokonszenvének köszönhetjük, hogy az ünnep a szónak legszorosabb értelmében sikertült és multság-os népünnepély volt, melyben a nagyközönség rang, vallás és nemzetiségi különbség nélkül mindvégig fesztelenül mulatott. Nemkülönben köszönettel adó-zunk e helyen is mindazon szolgálatkész hölgyek és uraknak, kik sorsjegyek, ételek, italok és sok más tárgy elárúsítása, illetve játékok ügyes rendezése, bohókás mutatványok előadása által s végül egy igen sikerült táncmultság rendezése által lehetővé tették, hogy együletünk pénztára, a tisztajövedelem-ként befolyt 901 kor. és 14 fillérrel szaporodott.

A harmadik multság pedig, egy a „Verseczi Szini-műkedvelői Club“-által a pancsovai róm. kath. Nőegylet javára rendezett jótékonyági előadás volt. A „Madarász“ operettet játszották zsufolt ház mellett. S ha a tisztajövedelem ez est után csekély is volt, mindazonáltal az egyület csak büszke lehet azon erkölcsi haszon s eredményre, melyet ezen fe-llette élvezetes est, egyes műkedvelők valóban művészi játéka s a teljesen perf-kt rendezés által s az igen tisztelt közönség dicsérete által nyújtott. A verseczi műkedvelők ezen szives előkezenysége iránt hálás köszönetünket lerovandó, az előadás végén együletünk titkára Scherter Antal a szűpadra lépett s ott a pancsovai róm. kath. nőegylet nevében egy szép és nagy nemzetszű szalaggal ellátott babérkoszorút nyújtott át Mozsary Rudolf úrnak, mint a „Verseczi Szini műkedvelői Club“ elnökének, ki mögött az ősz-szes műkedvelők egybegyűlve állottak. A koszorú szalagján ezen magyar felirat volt olvasható: „A verseczi szini műkedvelői Club“nak kiváló elismerése, és hálája jeléül — a pancsovai róm. kath. Nőegylet.“

A műkedvelők iránti őszinte tisztelet és hála adójának eme lerovásával a pancsovai róm. kath. nőegylet társadalmi tekintetéből is jelentős lépést tett, mely a két testvér-városnak egymáshoz való közeledésére csakis üdvös hatással lehet. Azért da-czára a csekély 36 kor. és 70 fillérnyi tiszta jövede-lemnek, mely a befolyt 684 kor. és 90 fillérből a verseczi műkedvelők összes költségeinek (u. m. utazás, egyéb kellékek, z-ncar és díszletek) fedezése után fennmaradt, az elért eredmény felett csak őszinte örömeteket fejezhetjük ki annál is inkább, mert birjuk a „Verseczi Szini műkedvelői Club“ azon ígértét, hogy a folyó év nyarán együletünk pénztá-rának javára több szini előadást fog rendezni, mely-ek majd sokkal kisebb költséggel lesznek egybe-kötve. Kedves kötelességet teljesítünk tehát, midőn a „Verseczi Szini Műkedvelői Club“-nak, mely oly áldozatkész és szives előkezenységgel fűradozott egy-letünk javára, őszinte és meleg köszönetünket kife-jezzük és ígértetere vonatkozólag már most szívélyes „Isten hozott“-at kiáltunk!

Ennélfogva az elmúlt évben a multságok ren-dezése 1282 korona és 12 fillért eredményezett; mig az 1900-ik évben ily czímen csak 1087 korona és 2 fillér volt a bevétel, így tehát 195 korona és 10 fillérral több, mint az előző évben. Az együleti tagok befizetéseiből az előző év 1286 korona 10 fillére ellenében 1528 korona és 20 fillér folyt be; így tehát 242 korona és 20 fillér az elért többlet.

Az egyület, miként az elmúlt évben, úgy ez idén is fényes karácsonya-ünnepélyt rendezett, ugyancsak a kir. főgymnasium tornatermében, mely alkalommal a szegény gyermekek felváltva magyar és német dalokat énekeltek, költeményeket szavaltak, s kö-szönő szavallatokat intéztek jótévedőikhez. Az ünnepély fényét nagyban emelte a szép számban megjelent érdeklődő közönség, mely jóleső tudomást szerzhetett arról, hogy az óriási, diszes karácsonya fényében 86 szegénysorsú iskolagyermek lábbelit, azok közül pedig egyesek teljes ruházattal kaptak karácsonyi ajándékul; még pedig 42 leányka cipőt, 44 fiú p-dig eszmat; azonkívül még minden gyermek almát, fűgét és süteményt. Ezen célra 6 aláírás iv lett kibocsátva, melyeken 258 korona gyűlt egybe, mely összeghez 291 korona és 16 fillér csatolttván, összesen 549 korona és 16 fillér folyósítottat a karácsonya-ün-nepély alkalmából történt kiadások fedezésére.

Megemlítésre méltóknak találjuk, hogy új főis-pánunk Méltóságos bajsai Zákó Milan úr ünnepélyes beiktatása alkalmából s a tek. városi tanács meg-hívása folytán együletünk 1901. évi május hó 7-én a főispán úr Ó Méltóságánál Vozary Gizella úrnő Őnga vezetése alatt küldöttéleg tiszteltgett, s azt az ünnepélyességeknél képviselte.

Végül sajnálattal kell jelentenünk, hogy egy-letünk pénztárosa, Bauer Ferencz úr az elmúlt év végén tisztségéről lemondott; miután azonban ezen tisztséget 3 éven keresztül lelkiismerettel s dicsérettel töltötte be, neki jegyzőkönyvi köszönet szavaztatott meg. Helyébe Christian Alajos úr egyhangulag megvalasztatott, ki ezen tisztséget készséggel elvál-lalta, és az utolsó közgyűlés alkalmával megbízott ellenőrző urak által megvizsgált és az egyület pénzének kezeléséről szóló könyveket helyeseknek találta. Ezen könyvek az új pénztárnoknak átadtak, ki azokat már a folyó év január hó 1-től vezeti.

Midőn pedig a választmány jelentésének befe-jezéséhez ért, nyugodtan tekint vissza 3 éves tevé-kenységére. És eltekintve attól, hogy minden lehetőt megtett, miszerint az egyület tekintélyét emelje s abbeli nemes céljának, hogy szerencsétlen ember-társain segítsen, minden tehetségéhez képest eleget is tett, utal az itt felsorolt tényekre, melyek fűradozásainak fényes tanbizonyosságát szolgáltatják.

Végül csupán az az óhajunk: vajha az egyület-nek újonnan megvalasztandó vezetősége ugyanazou, immár megtaposott uton haladva, melyen eddig haladt és ne lankadna fűradozásaiban; vajha az egyület tisztelt tagjai s egyáltalában annak minden nemesszűvű jótévedője, illetve jóakarója továbbra is

meghozni áldozatát az emberbaráti szeretet oltárára, mert csakis ott gyakorolhatják leginkább a jótevékenység legszébb és legnemesebb erényét és az áldás el sem maradhat, ha az erők egyesülnek s az együttérzés és egyetértés állandóan fennáll és virágzik.

A pancsovai róm. kath. nőegyletnek 1902-ik évi február hó 6-án tartott választmányi üléséből.

Scherter Antal,
titkár.

Feymann Ida,
elnökő n.

Városi közgyűlés.

Városunk törvényhatósági bizottsága február hó 24-én tartotta az évi első rendes közgyűlését.

A közgyűlés lefolyásáról és határozatairól adjuk a következő tudósítást:

Elnök: bajsai Zákó Milán főispán.

Jelen voltak: Mattanovich Adolf polgármester, Szabó János főjegyző, Roth Ferencz, Jovanovics Sándor, Bogoszlavjevics Vlasztimir, Bogdanov János tanácsnok, Lestyánszky János főkapitány, dr. Karatúr Arthur tiszti főügyész, dr. Panczél Ottó főorvos, Pavlovics György, főmérnök, Skersil János főszámvévő, Korszós Zoltán aljegyző, Kovács György alszámvévő, Hoffmann Endre levéltárnok, Preller Nándor közgyám, és Antoniev Sándor Bachmann Antal, Batur J. Ferencz, Christian Antal, ifj. Christian Alajos, Dragomirovics Szvetozár, Dunajtsik Frigyes, Fa István, dr. Gadjanszky Milán, Grosjeán Engler Jakab, Gruby Ignác, Graff Gusztáv, Horesch Antal, Jagodics Sándor, Jovanovics Pál, Karner János, dr. Kaszapinovics Szvetiszlav, dr. Lazarovics György, Löwinger Lázár, Martin Imre, May Márk, Nikolics Miklós, Obradovics Stojko, dr. Radda Ignác, dr. Scsitinszky Adolf, Welker Dániel, Winterfeld János, Wittigschlager Károly, dr. Wittigschlager Rezső és Zieger Antal törvényhatósági bizottsági tagok.

1. A napirend előtt felolvasott Winterfeld János bizottsági tag írásbeli interpellációját, mely a kérelemnek a város területén való összejárási és az ennél közreműködő közegre vonatkozott. Az összejárási elhárítását és más közegnek kirendelését kérte, mire elintéztést nem nyert. Mattanovich Adolf polgármester válaszában konstatalja, hogy a városi tanács nem találta indokoltnak interpelláló kérelmeit azokat nem teljesítette miről szóbeli és írásbeli értesítés is adatott. Kéri választat tudomásul venni. Winterfeld, miután közvetlenül érdekel ezen ügyben, a törvény és szervezési szabályrendelet értelmében nem szólhatott a tárgyhöz, mire a közgyűlés a polgármesteri választat tudomásul vette.

2. A polgármester jelentése tudomásul szolgált. Ennek kapcsán Graff Gusztáv felemlíti hogy német szövegű váltó úrlapok nem kaphatók a városban, a mi a magyarul nem tudó kereskedő világra nagy hátrány. Kívánságához képest lépések tételnek a német szövegű váltó úrlapok érdekében.

3. A községi segély alapok szervezésére és kezelésére vonatkozó földmívelésügyi miniszteri rendelet tudomásul szolgál és a kérdéses szabályrendelet elkészítendő és terjesztendő.

4. Az adófelszólamlási bizottságba Pavlovics Miklós rendes, dr. Radda Ignác póttagnak küldetett ki; — az adókövető bizottságban bizalmi férfiak megválasztott Weisz Lipót és Stefanovics Döme.

5. Temesvár város megkeresése folytán, hogy ottan jogi főiskola álltassék, hasonló értelmű felirat intéztetik.

6. A II. választó kerületben megválasztott thatósági bizottsági tagok igazolásának bejelentése tudomásul vétetett.

7. Az első (felső városi) választó kerületben a megsemmisített bizottsági tag választás helyett az új választás f. évi márczius hó 9-ére tüzetet ki. Választási elnök: Bogoszlavjevics Vlasztimir tanácsnok, helyettese Bogdanov János tanácsnok.

8. A „Pancsovai Népbank”-nak a Mária Valeria árvaház alapjára tett 600 korona adomány elfogadtatott és érte köszönet mondatot.

9. Három tenyészbikának eladása tudomásul vétetett és három más szimentali bikának megvétele kimondatott. A megvételre kiküldött bizottság tagjai Bogdanov János gazdasági tanácsnok Urbán Gusztáv városi állami állatorvos, Welker Dániel és Antoniev Sándor bizottsági tagok.

10. A városi erdészeti albizottságának jelentése a város területén fekvő erdők 1900. állapotáról — tudomásul szolgált.

11. Jovanovics Sándor tanácsnok utazási előlegei elszámolására vonatkozó tanácsi előterjesztés, mely szerint ezen még a nyolczvanos években kiadott előlegek elszámoltak tekintessenek, mert ezen előlegek nevezett tanácsnok által annak idején elszámoltattak, de az iratok a számvéveségnél elkalodtak, — elfogadtatott.

12. Az előbbi években adott különféle előlegek elszámolására (?) 2470 korona póthitel engedélyeztetett.

13. A városi adóhivatal részére ideiglenes munkaerőre 90 korona engedélyeztetett.

14. A Wiedmann-féle szivattyú telep megváltására 800 korona engedélyeztetett.

15. A gazdasági egyesületnek kerítésre 50 drb. akácfa-törzs engedélyeztetett.

16. A tanács jelentése hogy a kincstár újabban 8356 kor. 40 f. s jár. erejéig keresetet indított a város ellen tudomásul szolgált, egyuttal elhatározatott hogy jövőben minden perirat a jogügyi bizottság elé terjesztendő a tiszti ügyész által.

17. A városi jövedéki hivatal tisztviselőinek 720 korona jutalom adományoztatott.

A jegyzőkönyv hitelesítők kiküldése után a közgyűlés déli 12 óra előtt véget ért.

H I R E K.

— Személyi hír. Zákó Milán főispán tegnap délben érkezett vissza Verseczről.

— Adományok a népkonyhának. Az iskolás gyermekek népkonyhájának adományozott Gruby Ignác úrnő 100 kgrm burgonyát és 16 1/2 kgrm kölest, Feymann Gyulané úrnő 7 nagy üveg paradicsomot, Tordai Györgyné úrnő 10 koronát, Bachmann Antal úr 10 koronát, mely adományokért ez uton mond hálás köszönetet az egyesület elnökségére.

A „Park-egyesület” választmánya ma délután 3 órakor ülést tart a városháza nagytermében.

— A szabadság ünnepe. Mint minden évben, úgy az idén is megünneplik városunk magyar egyletei márczius idusát. Az egyletek kiküldöttei, mint rendezőbizottság fényes program összeállításán fáradozik, s biztosan hisszük, hogy a fáradozásnak eredménye is lesz s az ünnepély teljes sikert fog érni. A program igen gazdag és változatos lesz. A részletes programot jövő számunkban egész terjedelmében fogjuk hozni.

— Halálozás. Súlyos vesztesség érte R a n d l Ferencz alsóvárosi egyes iskolai vezető-tanítót. Atyja legidősebb R a n d l Ferencz múlt vasárnap 85 éves korában elhunyt. Az elhunyt temetése, melyen az összes áll. iskolák tantestületei, valamint a felső ker. s polgári iskola tantestülete is képviselve volt, kedden délután ment végbe. Nyugodjék békében.

— Előadás a továbbképző tanfolyamon. A Gromon Dezső magy. nyelvterjesztőegyesület továbbképző tanfolyamán szombaton márcz. 8-án, d. u. 5 órakor Pánerfi Lajos figynn. tanár fog C s o k o n a y V. Mihály költészetéről előadást tartani.

— Operett-estély. A Mánnergessangverein ismét egy élvezetes estélyt készült rendezni. Jövő vasárnap e hó 9-én a Trombitás szálló nagytermében „A cornevillei haragok” három felvonásos komikus operettet fogja előadni. A zenét a cs. és k. 70-ik, báró Filipovics gyalogezred zenekara fogja szolgáltatni. A főbb szerepek következőképpen vannak az egylet kiválóbb műkedvelőinek beosztva: Henri, cornevillei marquis Zimmerer M., Gaspard, egy gazdag bérlő Rechnitzer J., Germaine, unokahúga Payer A. k. a., Heiderose, szolgáló Ziffermayer J. úrnő, Grenicheux Jean, egy pórlény Mergel R. A polgármester Schmidt A. Jegyző Rauschan J. írnök Ziffermayer O. esküdt Amon F. Cachetot hajós * * * ezenkívül tizenegy fiatal hölgy, mint pórlányok. Előadás után a zenekar koncertezik. A hangversenyét terített asztalok lesznek. Belépti díj nem tagoknak 1—5 sor 4 kor. a többi sorok 3 kor. állóhely 2 kor. pártolótagnak 1—5 sor 3 kor. a többi sor 2 kor. állóhely 1 kor. Jegyek a Wittigschlager féle könyvkereskedésben válthatók előre. Kezdeté 1/8 órakor.

— (Beszed). Az igen jó hírnévnek örvendő helybeli szerb egyházi dalárda f. hó 8-án a „Trombita” szálló nagytermében S c h o p o v i c s Helén kisasszony zongora művésznő és a cs. és kir. 70. gyalogezred zenekarának közreműködésével az évi első rendes hangversenyt rendezendi. A műsor a következő: 1. Topalovics: Jertek testvérek, férfi kar; 2. Topalovics: Vándor, magánének (Bassus szolo) énekli Spaics J. 3. Mokrányacz: Beteg gyermek, (Szoprán szolo) női kar kísérettel énekli Davidovics E. kisasszony; 4. Dworzák: a) „Furiant” b) „Gnommok tánca” zongorán előadja S c h o p o v i c s Helén k. a. 5. Binicsky: „Szerb népdalok” vegyes kar; 6. Topalovics: „A patlak zúg” magánének (bariton) férfi kar kísérettel énekli Krancsevics Péter; 7. Saint-Saëns: „Zongora hangverseny” Es-dur I. rész a katonai zenekar kísérete mellett előadja Schopovics Helén k. a.; 8. Grieg: „Az új haza”, férfi kar magánénekkel (Krancsevics P. úr) a katonai zenekar kísérete mellett. Kezdeté 1/8 órakor; belépti díj: 2 kor. személyenként.

— Megjutalmazott tanító. A vallás- és közoktatásügyi miniszter Bukva Andor antalfalvi községi tanítónak a magyar nyelv sikeres és eredményes tanításáért 100 korona jutalmat utalványozott. A jutalmat F a r a g ó János kir. s. tanfegyelő személyesen fogja ünnepélyesen átadni a derék tanítónak f. hó 9-én.

— Felmentő ítélet. Torontál megye alispánja körülbelül 3 éve hivatali sikkasztás miatt tett feljelentést G e r g e l y i László antalfalvi jegyző ellen. A pancsovai kir. törvényszék a múlt héten tárgyalta ezen ügyet négy napon át és felmentő ítéletet hozott. Az ítélet ellen a kir. ügyész felebbezést jelentett be, de már vissza is vonta. A védelmet F e y m a n n Gyula ügyvéd látta el.

— Állást nyerne. Az Országos Pályázati Közlöny útján, mely az országban betöltendő összes állásokat közli, állást nyerne: ipari és kereskedelmi, mező és erdőgazdasági és műszaki tisztviselő, községi jegyzők és jegyzőirnokok, nő-tisztviselő, kereskedelmi alkalmazottak és gyakoronok. Előfizetési ára 1/4 évre 4 kor. Mutatványszámokat 30 fillér beküldése ellenében küld a kiadóhivatal Budapest Rökk Szilárd-utca 27. Álláskeresői beiktatásnál minden szóért 2 fillér, vastagabb betűvel 4 fillér, nyilttérben pedig minden szóért 6 fillér fizetendő, mely hirdetéseket legkésőbb csütörtökig fogad el a kiadóhivatal.

A róm. kath. nőegyesület közgyűlése. A róm. kath. jótékony nőegyesület febr. 23-án tartotta az évi rendes közgyűlést Feymann Ida helyettes elnök vezetés mellett, mert az egyesület elnöke, Vozáry Gizella, betegsége miatt a gyűlésen nem jelenhetett meg. Elnök a gyűlésen megjelent tagokat szívesen üdvözölve, azt megnyitja és fölkéri Scherter Antal titkárt jelentésének felolvasására.

A nagy gonddal készített jelentés, mely lapunk más helyén olvasható, híu képet rajzol az egyesület jótékony munkásságáról. A titkár jelentését élénk örömmel vették tudomásul. A számvizsgáló-bizottság jelentését Winterfeld János olvasta fel. A pénztárt a legnagyobb r ndben találták s a fölmentvényt a pénztárosnak megadták. Az egyesület a múlt évben segélyezésre 1484 koronát fordított. Rendkívül szép eredmény három évi működés után. Ezután a tisztikar választatott meg. Elnök lett: Vozáry Gizella, alelnök Feymann Ida, I. titkár Scherter Antal, II. titkár Brogyányi Kálmán, pénztáros ifj. Christian Alajos. A választmány tagjaivá választattak: Allgayer Friderika, Bachmann Antónia, Bauer Vilma, Christian Mária, Christian Matild, Fritsch Paula, Gramberg Anna, Graff Irén, Hajl Magdolna, Hesse Francziska, Jablonszky Gizella, Kehrér Julia, Kipper Alojzia, Mattanovich Emerencia, Paul Emilia, Radda Francziska, Rauschan Viktória, Scherter Hermina, Scsitinszky Gizella, Tordai Czeccilia, Weifert Gizella, Wittigschlager Ilona, Wrany Anna és Zákó Ilona. Pénztárvizsgáló bizottsági tagok lettek: Allgayer János, Fritsch Fülöp és Winterfeld János. Miután az elnök a jegyzőkönyv hitelesítőket kiküldötte, a gyűlést bezárta.

— Éhhaláltól megmentettek. Ma két hete az elővesztelő alatt elterülő szigetre 22 nagyrészt szerbiai illetőségű ember ment át fát vágni. Az időközben beállott vihar miatt nyomoruságos csónakjaikra nem merték bizni magokat, remélve hogy a vihar lecsendesedik. De bizony az tovább dühöngött. Végre elfogyott az eleségök s ekkor 16-án az éhhaláltól meneküvő, beültek lélekvesztőikbe s igyekeztek szülőföldjüket elérni. Sikerült e a szerencsétleneknek megmenekülni. nem tudjuk. Hatan azonban a szigeten maradtak. A szerencsétleneket múlt vasárnap a helyi hajó személyzete vette észre. De mivel a hajó a nagy viharban ki nem köthetett, jelentést tett a rendőrkapitányságnak az esetről. L e s t y á n s z k y János főkapitány azonnal intézkedett, hogy a szerencsétlenek megmentessenek. Egy nagyobb csónakon Szabó József, Varga Sándor kormányosok, Marjanov Milán, Ficsek Sándor, Vorreiter Péter, Fafandjell Antal és Wölfling Károly matrózok vállalkoztak a mentésre, kikhez még Delli Sándor rendőr csatlakozott. Másfél órai nehéz küzdelem után a bátor hajósok, kik élelmi szereket is vittek magokkal a szerencsétlenek számára, szerencsésen a szigetre értek, hol 6 kiéhezett embert találtak. Szegények szerdától vasárnapig nem ettek semmit. A délután Belgrádból jövő helyi hajó idejövételben felvette a már-már éhenhaltakat s behozta. Sirva köszönték meg L e s t y á n s z k y főkapitánynak, hogy megmentette őket az éhhaláltól. Három szerbiai illetőségűt a főkapitány a délutáni hajóval Belgrádba küldött a másik három megmentettek pedig községökbe Bárányosra expedáltak.

Vidéki levél.

Szerkerin 1902. február hó 25-én.

Hogy a falusi suhancok elharapódzott utcazi duhajkodása, betyárságának mily következményei szoktak lenni, mutatja az alábbi eset: M. hó 9-én vasárnap d. u. vigan járt a falu fiatalsága korecsma előtt a szokásos kólót, midőn Pantelics Gyóka, a mult ősszel kiiratkozott ismétlő tanulóknak is kedve kerekedett kólózni, — de szerencsétlenségre. A mint egy jómódu leányba kapaszkodott, ez abban hagyta a tánczot azon ürügy alatt, hogy „szegény legénynyel” nem tánczol, s kezdte szidni. E kicsinylés, lenézés annyira megsértette a szegény ficsúr önéreztét, hogy a leányt dühében fölpofozta. Ámde a leány atya és nagybátyja kis távolból látták ezt s rögtön elősiettek a leány védelmére. Dulakodás támadt közöttük, diszes potozkodás, kacskaringós káromkodás. Egymást érték az ütlegek, közben amúgy parasztonan áldották egymás anyját, úristenét, mindenét. A legényember látván, hogy a két markos bácsi öklei sűrűn mérk rája nem a leggyengédebb és szeretetteljes érintéseket, piros harisnyaszárából jókora kést rántott elő, s azt a leány nagybátyja, Czrnajlov Misó mellének szegezve rohant reá. A kés talált, s az erőteljes ember vértől borítva rogyott a földre, mert a kés szíve tájékán egy főütőret vágott el, s néhány órai szonyu szenvedés után kiadta lelkét.

Majdnem napirenden vannak itt a kedvtelések, hogy parasztemberek, legények és suhancok egymást megkéselik, megbicskázak. Az iskolás gyerektől kezdve mindenki kést, bicskát, pisztolyt hord magával, s nem egyszer történt, hogy az „érdemes” előjárásági tag is összeszurkált, véres koponyával szaladt haza a korecsmai gözből. Éjjel nappal villogtatják késeiket, durrogtatják revolvereiket a suhancok nap-nap után. Az előjáráságnak ezekről bizonyára van tudomása, de fülét se mozgatja megszokott kényelmében. Az iskolai tanulókat is bár távol kellene tartania a korecsmai és táncz helyiségektől, — hol a folytatott trágár és erkölcstelen beszéd legtávolabbról sem gyakorol nemesítőleg a gyermekek kedélyére — ebbeli kötelességének tudatában a fennálló rendelet mellett sem tesz semmit. S nem is csoda akkor, hogy ilyen szerencsétlenségek adják elő magukat, hogy az iskolából kikerült tanuló-gyerek emberölő lesz. Avagy nyugodtan nézhetik a község házbéliek a faluban elharapódzott betyárkodást; kötelességérzetük nem háborodik föl a népnél elharapódzott torombaságok, komisszágok láttára?

Szelidíteni kel az elvadult állapotokat jó uraim; több figyelmet és áldozatot a nép nevelésére, mint a korecsmákra; minél több jó iskola s minél kevesebb korecsmát állítsunk föl az amúgy is rosszra hajló népnek, s akkor kevesebb lesz a börtönök lakója, kisebb a szerencsétlenségek és gonosztevők statisztikája.

Hirdetések.



(Férfiak ingyen kapnak)

olyan új találmány orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy százoldalas könyvet postán; jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legmulatraméltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket, a kik fiatal-kori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható s mindazok, a kik a fiatal-kori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, a kik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat érette bárhol magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag oly szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell czímezni: State Medical Institute, 98. Elekton Building, Fort Wayne, Ind. Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

10. sz.
1902. végreh.

Árverési hirdetmény.

Alulírt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t.-cz. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a pancsovai kir. járásbírósa 1898. évi V. 70/5. számú végzése következtében Dr. Grosz Dezső ügyvéd által képviselt Fischgrund A. javára Jovánov Miklós ellen 125 kor. s jár. erejéig 1899. évi márcz. hó 9-én foganatosított kielégítés végrehajtás útján felülfoglalt és 780 kor. becsült következő ingóságok, u. m. különféle butor, nyilvános árverésen eladottnak.

Mely árverésnek az alibunári kir. járásbírósa 1898. évi V. 70/12. számú végzése folytán 108 kor. 83 fill. tőkekövetelés, ennek 1900. évi január hó 25. napjától járó 5% kamatai, erejéig Számoson adós lakásán leendő eszközzésére 1902. évi márcz. hó 6. napjának d. e. 10 órája határidőül kitézetik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatalnak meg, hogy az érintett ingóságok az 1881. évi LX. t.-cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek, szükség esetén becsáron alul is el fognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülfoglaltatták és azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t.-cz. 120. §. értelmében ezek javára is elrendeltek. Kelt Alibunárott, 1902. évi február hó 19-én.

Galantai Ferencz,

kir. bír. végrehajtó.

Kiadótulajdonos: Feymann Gyula.

21570. szám
1901. évi.

II. Végzés, árverési hirdetményi kivonat.

A pancsovai kir. törvényszék mint tlkvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán az antalfalvai járási takarékpénztár javára 2700 kor. tőke, ennek 1900. évi augusztus hó 25. napjától járó 6% kamata 95 kor. 15 fill. eddigi, 26 kor. jelenlegi és a még felmerülő költség kielégítése végett az 1881: 60 t.-cz. 144. §-a alapján s 146. §-a értelmében **Polyák György** antalfalvai lakos ellen az Antalfalva községben és az antalfalvai 579 sz. tlkvb. foglalt:

- 1) 505 sz. házra és 240 □-öl házhelyre . . . 560 kor.
- 2) 1 d. 139. hrsz. 1 hold I. oszt. szántóra . . . 222 "
- 3) 1 d. 139. hrsz. 1⁸⁰⁰ I. oszt. szántóra . . . 333 "
- 4) 135. hrsz. 1 hold I. oszt. kaszálóra . . . 222 "
- 5) 91. hrsz. 600 □-öl szőlőre . . . 244 "
- 6) 91. hrsz. 400 □-öl szőlőre . . . 162 "

becsárban az árverést elrendeli a C. 40-41 alatt **Polyák Terói és Kata** antalfalvai lakosok javára bekebelezett élethossziglani eltartási jog fenntartásával, ha azonban az ingatlanok után eltartási kikötéssel 24000 kor. vételár el nem érteknek úgy azok nyomban az eltartási szolgálom jog nélkül újból bocsátandók árverés alá, s azt, valamint a megállapított feltételeket ezennel közhírré teszi.

1. Kikiáltási ár a becsár.
2. Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alól is el fog adatni.
3. Az árverelni szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10% -át vagyis 56 kor. 22 kor. 20 fill. 33 kor. 30 fill. 22 kor. 20 fill. 24 kor. 40 fill. illetve 16 kor. 20 fill. készpénzben, vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi 60. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek előleges elhelyezéséről kiállított szá. bályszerű elismervényt u. a. kiszolgáltatni.

Pancsován, 1901. évi december hó 22-én.

Medzilhadszky,

kir. t. bír.

1-1

A Richter-féle
Liniment. Caps. comp.
Horgony-Pain-Expeller
egy régi kipróbált háziaszer, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmazatik köszvényél, csúznál és meghúléseknél.
Intés. Silányabb utánaatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokháza „Horgony” védjeggyel és a „Richter” cégjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: **Török József** gyógyszerésznél Budapesten.
Richter F. Ad. és Iarsa, csász. és kir. udvari szállító Rudolstadt.

Szőlőoltványok

szokványminőségben.

A legkiválóbb 4-2 hor- és csemegefajogban fajtisztán, teljes jótállással.

Élőkerítés.

Gleditschia csemeték és magvak.

Uradaimagnak, községeknek három évi törlesztésre is adatik.

Óriás tövisű, igen gyorsan fejlődő sövényfajta. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyen nemhogy ember, de semmi-féle állat, még az apró nyulak sem hatolhatnak át. **Minden rendeléshez rajzokkal ellátott útítelési és kezelési utasítás mellékeltek.** Ezer csemete elég 200 méterre. — Ára 6 ft.

Diócsemeték. Óriási jövedelmet biztosító voltánál fogva, ennek tenyészése számos gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Színes fénynyomatú **főárjegyzék ingyen és bérmentve** küldetik minden rendelési kötelezettség nélkül. **Az árjegyzésen** kívül még egy olyan könyvet kap ezzel, ki azt címére ingyen és bérmentve küldetni kéri, mely nincsen az a ház, vagy család, a hol annak tartalmát haszonra ne fordítanák, városban, falun pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így még azoknak is igen érdekében áll, **kik rendelni semmit nem akarnak**, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek. Cím: **„Érmelléki első szőlőoltvány-telep” Nagy Gábor, Nagy-Kőgya, u. p. Székelyhid.**

Diätetikus szer!

Gyomorhajosoknak!

Mindazoknak, kik meghűlés, a gyomor túlterhelése, hiányos, nehezen emészthető, avagy túlforró vagy hideg ételek élvezete, továbbá rendetlen életmód által maguknak gyomorhajt, mint:

gyomorhurut, gyomorgöres, gyomor fájdalom
nehéz emésztést vagy elnyálkásodást

szereztek, ezennel egy jó háziaszer ajánlatik, melynek kitűnő hatásai már évek hosszú során át kipróbáltattak. Ezen szer az

Ullrich Hubert-féle növénybor.

Ezen növénybor kitűnő, gyógyhatású füvekből jó borral van készítve, mely erősíti és élénkíti az emésztő szervezetet. A növénybor megszünteti az emésztési zavarokat s elősegíti az egészséges vér képződését.

A növénybornak ideje korán való használatával legtöbbször még esirájában elfojtható minden gyomorbetegség. Ezért tehát el nem mulasztandó, a növénybort idejekorán használni. Oly jelenségek, mint: főfájás, felbőfés, gyomorgöres, felfuodás, emélgés hányással, mely bajok krónikus (elavult) gyomor bajnál különösen hevesen jelentkeznek, nehányeszió ivás után eltűnnek.

Székrekedés és annak kellemetlen következményei, mint szorulás, mint vérszorulás a májban, lépben és kapuérrendszerben (Hämorrhoidal-bántalmak) növénybort gyakran igen hamar megszüntetnek. A növénybor megszünteti az emésztetlenséget és eltávolítja a gyomorból és belekből könnyű szék által az ártalmas anyagokat.

Száraz, sápadt arcszín, vérhiány, erőtlenség

legtöbbször a rossz emésztés, elégtelen vérképződés és a máj beteges állapotának következményei. Ily egyének étvágyhiánnyal, ideges ellankadás és rossz kedélyhangulat mellett, fejfájással és álmatlan éjszakkal lassan elcsúsznak és sirba szállnak. A növénybor az elgyengült életöröknek új lendületet kölcsönöz. A növénybor fokozza az étvágyat, elősegíti az emésztést és táplálkozást, előmozdítja az anyagcsere, siettetti a vérképződést, esilapítja a felizgatott idegeket s új életkedvet teremt. Számos elismerés és köszönőirat bizonyítja ezt.

A növénybor kapható üvegenként 3 koronáért és 4 koronáért Pancsova város gyógyszerárjában, továbbá, Homolicez, Bresztovác, Belgrad, Zimony, Bataj-nicza, Új-Páza, Ó-Páza, Glogon, Almás, Franzfeld, Réva Ujfalu, Román-Petre, Károlyfalva, Alibunár, Dolova, Mramorák, Bavaniste, Temes Kubin, Szendrő, Pozsarevác, Aletsandroviác, Palánka, Parazány, Arangjelovác, Mb. Valjevo, Obrenovác, Sabac, Sasinski, Mitrovicza, Lacarak, Ruma, Ireg, India, Új-Karlóca, Slankamen, Titel, Perlasz, Farkasd, Tor-Sziget, Ozora, Tor-Vásárhely, Dobrica, Kevi-Szállás, Vég-Szent-Mihály, Temes-Paulis, Jaszenova, Vraesevgáj, Fehértemplom, Palánka, Gradiste, u-Moldova, Uj-Moldova, Petrovác, Svilajnez, Kragujevác, Grn, Mila-novác, Reska, Loznica, Janja, Bielina, Erdevik, Cserevác, Ó-Puttak, Karlóca, F.-Kovil, Pétervárad, Ujvidék, Versecz stb. gyógyszerárjaiban, valamint Magyarország és Ausztria-Magyarország minden kisebb és nagyobb helyiségeinek gyógyszerárjaiban.

Azonkívül a pancsovai gyógyszerár szétküld 3 és több üveg növénybort eredeti áron Ausztria-Magyarország minden részébe.

Utánaatoktól óvakodjunk.

Kérjünk határozottan

Ullrich Hubert-féle növénybort.

Diätetikus szer!

Diätetikus szer!

12-9

Nyom. Wittigschlager C.-nál Pancsován